

What's New on www.hkca.com.hk

In order to let members receive HKCA and industry news in a more effective and convenient way, the HKCA releases bulletins weekly to members by mail. Members who wish to receive the service can contact the Secretariat to register. Members can also check the news online at www.hkca.com.hk or click for details of news through the web links on these pages of this newsletter. (The following are news highlights from the HKCA's bulletin last month)

為了讓會員以更快更便捷的方式接收商會及業內訊息，商會每周均以電郵形式發放最新資訊予所有會員。會員如欲享用此服務可向秘書處登記。會員亦可到覽 www.hkca.com.hk 查閱各項資訊或登入下列的新聞網頁查閱有關詳情。(以下為過去1個月的新聞提要)

Government

Development Bureau Technical Circular (Works) No. 2/2008 and Technical Circular (Planning and Lands) No. 1/2008 on Development Bureau Information Technology Committee (English Only)

The captioned circular takes immediate effect, also replaces the Environment, Transport and Works Bureau Technical Circular (Works) No. 16/2003 and Housing, Planning and Lands Bureau General Circular No. 2/2003, which are cancelled. Members please check below link for the detailed circular.

http://www.hkca.com.hk/bulletinf/2008_0117dbtc_e.pdf

香港仲裁法改革及仲裁條例草案擬稿諮詢文件

歡迎會員就上述文件向秘書處發表意見，請於以下網站 (<http://www.doj.gov.hk/eng/public/pdf/2007/arbitration.pdf>) 瀏覽其英文全文。

Consultation Paper on Reform of the Law of Arbitration in Hong Kong and Draft Arbitration Bill

The captioned paper is opened for consultation. Members please check below link (<http://www.doj.gov.hk/eng/public/pdf/2007/arbitration.pdf>) for the full consultation paper. Members please direct their comments to the Secretariat for consolidation.

競爭政策諮詢委員會 2006-2007 年度工作報告

上述報告已上載該會網頁供市民參考。請於以下網站 (<http://www.compag.gov.hk/chi/report/2006.pdf>) 瀏覽全文。

Competition Policy Advisory Group Report 2006-2007

The captioned report is uploaded on its website for public reference. Please check below link (<http://www.compag.gov.hk/report/2006.pdf>) for the full version.

土木工程拓展署臨時建築廢物篩選分類設施 2008 年農曆新年期間延長服務時間 (只有中文)

請於以下網站 (http://www.hkca.com.hk/bulletinf/2008_0110cedd1.pdf) 瀏覽臨時建築廢物篩選分類設施於農曆新年期間的開放時間。

土木工程拓展署將軍澳第 173 區臨時建築廢物篩選分類設施更改每日關閉時間 (只有中文)

上述設施將由 2008 年 1 月 15 日起，關閉時間提早至晚上十時正。請於以下網站 (http://www.hkca.com.hk/bulletinf/2008_0110cedd2.pdf) 瀏覽通告。

環境保護署 2008 年農曆新年期間廢物處置設施服務時間 (只有中文)

請於以下網站瀏覽各堆填區及廢物轉運站於農曆新年期間的開放時間。

http://www.hkca.com.hk/bulletinf/2008_0103dbtc_c.pdf

►► Is the information contained in this page attractive? If so, please visit the following web page to send us your e-mail address to receive e-bulletins: www.hkca.com.hk/indnews/05_1603seeking.htm

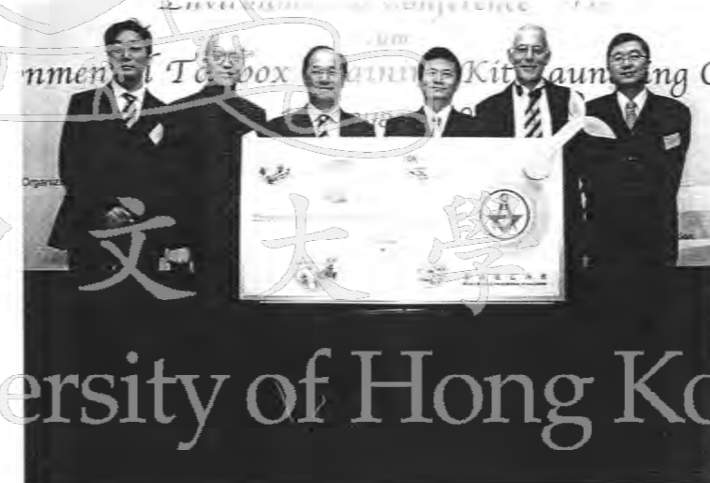


本月專題 | Cover Story

2007 年環保會議 2007 Environmental Conference

是年的環保會議以「Sustainable Construction - Benchmarking Performance」為主題，已於 2008 年 1 月 18 日假香港 JW 萬豪酒店舉行。商會邀請到環境局常任秘書長暨環境保護署署長王倩儀太平紳士擔任主禮嘉賓。此外，亦邀得香港鐵路有限公司環境事務經理關健恩先生、海洋公園工程項目發展總監梁皓芹小姐及高級環境保護主任黃卓偉先生發表專題演講。在專題演講後的一個小時研討環節，各參加者及嘉賓對環保關鍵指標 (KPI) 作了深入的探討。

在稍後的午餐會中，舉行了簡單而隆重的推動「環保工地座談培訓講義」亮燈儀式，及頒發 2007 年度建造業環保大獎的各個獎項。



祝各位鼠年旺相！
新年進步，萬事勝意！
身體健康，財源廣進！
*The Secretariat wishes all our Members
Good Health and Wealth in the Year of the Rat,
Kung Hei Fat Choy! Happy New Year! Gong Xi Fa Cai!*

With the theme of "Sustainable Construction - Benchmarking Performance", the Environmental Conference was held on 18 January 2008 at JW Marriott Hotel Hong Kong. Ms Wong Sean Yee, Anissa, JP, Permanent Secretary for the Environment cum Director of Environmental Protection was our Guest-of-Honour. Mr Richard Kwan, Manager - Environmental (Hong Kong Projects) of MTR Corporation Limited, Ms Helen Leung, Project Development Director and Mr Frederick Wong, Senior Environmental Officer of Ocean Park gave their presentation on specialty topics. Participants also took part in the discussion forum to help to develop the Environmental Key Performance Indicators (KPI) relevant to the construction industry.

Representatives of Development Bureau and Environmental Protection Department performed a light-switching ceremony that marked the launch of Environmental Toolbox Training Kit for Construction Sites. The presentation of 2007 Hong Kong Construction Environmental Awards ended the event on a high note.

HONG KONG CONSTRUCTION ASSOCIATION

Environmental Conference



香港建造商會有限公司
THE HONG KONG CONSTRUCTION ASSOCIATION, LIMITED

香港灣仔軒尼詩道 180-182 號 3 樓 電話: (852) 2572 4414 傳真: (852) 2572 7104 網址: <http://www.hkca.com.hk> 電郵: admin@hkca.com.hk
3/F, 180-182 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong Tel: (852) 2572 4414 Fax: (852) 2572 7104 Web Site: <http://www.hkca.com.hk> E-mail: admin@hkca.com.hk



得獎名單
(公司名稱按英文字母排列)

- 環保創意大獎**
1. 百勤建築有限公司
 2. 興昌建築有限公司
 3. 利達土木工程有限公司
- 環保創意嘉許獎**
1. 友盟建築材料有限公司
 2. 新昌營造(亞洲)有限公司
 3. 有利建築
- 環保嘉許獎**
1. 陳森記利建築有限公司
 2. 中國建築工程(香港)有限公司
 3. 中國海外土木工程有限公司
 4. 紹興建築運輸有限公司
 5. 俊陽建築有限公司
 6. 俊和土木工程有限公司
 7. 俊和機電工程有限公司
 8. 俊和高雅裝飾工程有限公司
 9. 香港寶基建築有限公司
 10. 怡益工程有限公司
 11. 輝通土力工程有限公司
 12. 金門建築有限公司
 13. 興勝建築有限公司
 14. 興昌建築有限公司
 15. 協興建築有限公司
 16. 協興建築有限公司
 17. 香港進益工程有限公司
 18. 新昌營造有限公司
 19. 基利承建有限公司
 20. 金城營造有限公司
 21. 熊谷組株式會社香港支店
 22. 華益土力有限公司
 23. 利達土木工程有限公司
 24. 前田建設工業株式會社
 25. 鶴記營造有限公司
 26. 保華建築有限公司
 27. 保華建築有限公司
 28. 保華建築有限公司
 29. 瑞安承建有限公司
 30. 瑞安承建有限公司
 31. 瑞安承建有限公司
 32. 瑞安承建有限公司
 33. 瑞安承建有限公司
 34. 惠記(華氏)建築運輸有限公司
 35. 宏宗建築有限公司
 36. 和興建築有限公司
 37. 有利建築

Awards Lists
(In alphabetical order)

- Innovative Environmental Grand Award**
1. Barbican Construction Company Limited
 2. Hing and Cheong Company Limited
 3. Leader Civil Engineering Corporation Limited
- Innovative Environmental Merit Award**
1. Alliance Construction Materials Limited
 2. Hsin Chong Construction (Asia) Limited
 3. Yau Lee Construction Company Limited
- Environmental Merit Award**
1. Chan Sham Kee Sam Lee Construction Company Limited
 2. China State Construction Engineering (Hong Kong) Limited
 3. China Overseas Civil Engineering Limited
 4. Chiu Hing Construction and Transportation Company Limited
 5. Chun Long Construction Limited
 6. Chun Wo Civil Engineering Limited
 7. Chun Wo E & M Engineering Limited
 8. Chun Wo Elegant Decoration Engineering Company Limited
 9. Dragages Hong Kong Limited
 10. Excel Engineering Company Limited
 11. Fugro Geotechnical Services Limited
 12. Gammon Construction Limited
 13. Hanison Construction Company Limited
 14. Hing and Cheong Company Limited
 15. Hip Hing Builders Company Limited
 16. Hip Hing Construction Company Limited
 17. Hong Kong Landfill Restoration Group Limited
 18. Hsin Chong Construction Company Limited
 19. Kaden Construction Limited
 20. Kum Ching (K.F.) Construction Company Limited
 21. Kumagai Gumi Company Limited (Hong Kong Branch)
 22. Lam Geotechnics Limited
 23. Leader Civil Engineering Corporation Limited
 24. Meada Corporation
 25. Ngo Kee Construction Company Limited
 26. Paul Y. Builders Limited
 27. Paul Y. Construction Company Limited
 28. Paul Y. Construction and Engineering Limited
 29. Paul Y. Foundation Limited
 30. Paul Y. General Contractors Limited
 31. Shui On Building Contractors Limited
 32. Shui On Construction Company Limited
 33. Shui On Construction Company Limited
 34. Wai Kee (Zens) Construction and Transportation Company Limited
 35. Wan Chung Construction Company Limited
 36. Wo Hing Construction Company Limited
 37. Yau Lee Construction Company Limited

運用行為心理學研討會

香港建造商會分別於2007年12月11日及2008年1月9日，與專業培訓及策略有限公司攜手舉辦了兩個研討會，涉獵到運用行為心理學解決問題，及運用行為心理學把壓力轉為動力，並再次由資深導師張國維博士主講。這兩個研討會是2007年9月份首個運用行為心理學研討會的延續。各個研討會的資料已上載商會網頁，有興趣的會員請到http://www.hkca.com.hk/seminars/2007_0914workshop.pdf、http://www.hkca.com.hk/seminars/2008_0124problem_solving.pdf以及http://www.hkca.com.hk/seminars/2008_0110motivation.pdf瀏覽。

Seminars on Behaviour Psychology

HKCA and Professional Training and Strategy Limited jointly organised two seminars "The Application of Behaviour Psychology in Problem Solving" was held on 11 December 2007 and "Transform Stresses into Motivational Energies by Behaviours Psychology" was held on 9 January 2008. The speaker Dr Alex Cheung is a senior Chartered Civil and Structural Engineer and a committed Educator and Trainer. These two seminars continuation of the first Behaviour Psychology seminar that was held in September 2007. Interested Members may visit http://www.hkca.com.hk/seminars/2007_0914workshop.pdf, http://www.hkca.com.hk/seminars/2008_0124problem_solving.pdf and http://www.hkca.com.hk/seminars/2008_0110motivation.pdf for more details.



香港建造商會午餐會

香港建造商會很榮幸邀請到勞工處處長謝凌潔貞太平紳士，擔任2007年12月14日在香港JW萬豪酒店舉行的香港建造商會午餐會嘉賓講者，與會員分享她對「The Construction Industry: Changing Landscape」這一講題的意見。逾三十位會員把握機會與謝處長會面。

HKCA Lunch

Mrs Tse Ling Kit Ching, Cherry, JP, Commissioner for Labour was our Guest Speaker for the HKCA Lunch on 14 December 2007 at the JW Marriott Hotel Hong Kong. Mrs Tse gave a speech on "The Construction Industry: Changing Landscape". More than 30 Members participated and seized the opportunity to meet Mrs Tse.

香港建造商會慈善高爾夫球日

香港建造商會首次主辦的慈善高爾夫球日，於2008年1月17日假粉嶺高爾夫球會新場成功舉行。發展局、土木工程拓展署、建築署、渠務署、路政署及水務署，均有代表出席。連同商會二十一會員，總共有三十三人參加。而發展局的謝昌和先生在十三球洞一桿入洞，為是次活動增添雀躍。謝先生亦囊括是次比賽的淨桿冠軍。慈善高爾夫球日為2008年香港建造商會教育資助基金籌得港幣136,500元，秘書處代表商會感謝各出席球手。活動照片可在商會網址瀏覽及下載。

HKCA Charity Golf Day

The first HKCA Charity Golf Day was successfully held on 17 January 2008 at the Royal Hong Kong Golf Club (Fanling New Course). Golfers from Development Bureau, Architectural Services Department, Civil Engineering and Development Department, Drainage Services Department, Highways Department and Water Supplies Department joined 21 Member golfers at the event. Mr Tse Cheong Wo, Edward of Development Bureau celebrated his "Hole-in-One" on the 13th Tee and was also the Winner (Net) of the Game. This event raised HK\$136,500 for the HKCA 2008 Education Assistance Fund. On behalf of HKCA, we sincerely thank all participants of the event. Activity photos are available for viewing and download from the HKCA website.



活動預告 | Upcoming Events

- 20 February 2008 香港建造商會會員午餐會 (灣仔六國酒店粵軒)
HKCA Members Lunch (Canton Room, Luk Kwok Hotel, Wanchai)
- 13 March 2008 香港建造商會午餐會 - 嘉賓講者: 路政署署長韋志成太平紳士 (金鐘香港 JW 萬豪酒店)
HKCA Lunch - Guest Speaker: Mr. WAI Chi Sing, JP, Director of Highways (JW Marriott Hotel Hong Kong, Admiralty)
- 8 April 2008 周年大會會議及晚宴 (金鐘香港 JW 萬豪酒店)
AGM and Annual Dinner (JW Marriott Hotel Hong Kong, Admiralty)

香港建造商會網站已全面革新，請到 www.hkca.com.hk 瀏覽。

The HKCA website is renovated. Please visit us at www.hkca.com.hk.